



Agreement on the Conservation of Cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea and contiguous Atlantic area, concluded under the auspices of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS)

Accord sur la Conservation des Cétacés de la Mer Noire, de la Méditerranée et de la zone Atlantique adjacente, conclu sous l'égide de la Convention sur la Conservation des Espèces Migratrices appartenant à la Faune Sauvage (CMS)



Septième Réunion des Parties à l'ACCOBAMS

Istanbul, République de Turquie, 5 - 8 novembre 2019

01/08/2019

Français

Original : Anglais

ACCOBAMS-MOP7/2019/Inf 13

POLITIQUE D'UTILISATION DES DONNEES DE L'ACCOBAMS SURVEY INITIATIVE

*Les participants sont invités à se munir de cet exemplaire pour la Réunion.
Ce document sera disponible uniquement en format numérique durant la Réunion.*

POLITIQUE D'UTILISATION DES DONNEES DE L'ACCOBAMS SURVEY INITIATIVE

Note du Secrétariat :

Ce document a été préparé dans le cadre du projet ACCOBAMS Survey Initiative (ASI). Il a pour but de présenter la politique d'utilisation et de partage à appliquer aux données collectées lors de l'ASI en Méditerranée. Ce document a été élaboré en tenant compte des conclusions de « l'étude préparatoire d'un système de gestion de l'information pour les données sur les cétacés dans la zone de l'accord de l'ACCOBAMS » (document ACCOBAMS-BU_EXT4/2019 / Inf07) et des discussions ultérieures au sein du Comité de Pilotage du projet ASI. Il a été présenté à la Quatrième Réunion du Bureau Étendu (Monaco, 18-19 avril 2019) pour examen par les membres du Bureau, avant d'être distribué aux points focaux de l'ACCOBAMS et aux membres du groupe de contact de l'ASI.

Le système de suivi intégré et coordonné pour les cétacés, que l'ASI cherche à établir dans l'aire de l'Accord, requière indispensablement un système d'archivage et d'utilisation des données. Ceci permettrait d'héberger les données collectées lors de l'ASI - les données ASI sont composées des bases de données provenant des suivis aériens et en mer - ainsi que de soutenir et de gérer leur utilisation, que ce soit pour des publications scientifiques, des rapports nationaux et / ou pour l'élaboration de documents pour la gestion de la conservation à différentes échelles.

À cet égard, une étude préparatoire a été menée afin d'identifier les possibilités de développement d'un système de gestion des données collectées au cours de l'ACCOBAMS Survey Initiative¹. Après avoir évalué les différents scénarios proposés dans l'étude, et à la lumière des moyens disponibles au niveau de l'ACCOBAMS, le comité de pilotage de l'ASI a validé le scénario d'un cadre de base avec téléchargement manuel pour mettre les données à la disposition des utilisateurs (voir 4.2.1 dans l'étude). Le site internet de l'ACCOBAMS ou de NETCCOBAMS conviendrait dans ce cadre, avec une page dédiée au projet ASI qui contiendrait les données, accessibles via un service de téléchargement classique (i.e. en cliquant pour télécharger). Un tel système ne nécessite ni gestion ni maintenance spécifique sur le long terme et serait ainsi facilement financé par le fonds ordinaire alloué au site Internet de l'ACCOBAMS.

Sur cette base, le Comité de Pilotage de l'ASI propose les modalités suivantes d'administration des données :

- 1- L'ensemble des jeux complets de données de l'ASI est disponible à tous les pays Parties à l'ACCOBAMS. Une description du contenu des bases de données (métadonnées) est présentée à l'annexe 1.
- 2- L'ACCOBAMS étant un Accord Intergouvernemental visant à promouvoir la conservation des cétacés, il apparaît donc approprié et souhaitable que les données collectées dans le cadre de l'ASI soient mises à disposition pour une utilisation la plus large possible à des fins de conservation.
- 3- Les jeux de données de l'ASI seront préparés pour être partagés ouvertement sous un format simplifié (données d'échange) qui inclura les observations, le taxon, le nombre d'individus, la date/heure de l'observation, l'emplacement (géo coordonnées, blocs, région), l'observateur et les métadonnées, ainsi que la carte des blocs et des transects.
- 4- Les données d'échange seront téléchargeables sur le site Internet de l'ACCOBAMS, après avoir rempli un court formulaire sur l'utilisation prévue des données et avoir accepté de respecter les conditions d'utilisation des données de l'ACCOBAMS (Annexe 2). Les données d'échanges de l'ASI seront accessibles à la date de l'événement ASI qui se tiendra le 4 novembre 2019, à Istanbul, avant la septième Réunion des Parties à l'ACCOBAMS.

¹ Preparatory study for an information management system for cetacean survey data in the ACCOBAMS Agreement area, SINAY 2019

- 5- Pendant ce temps, (c'est-à-dire avant l'événement ASI de la MoP7), toutes les demandes d'utilisation des données seront évaluées au cas par cas par le Comité de Pilotage de l'ASI. (Des collaborations avec le Secrétariat Permanent de l'ACCOBAMS seront envisagées avec dans certains cas pouvant s'avérer pertinents dans le contexte de l'ASI).
- 6- Les données brutes (jeux de données complets) seront mises à disposition par le Secrétariat Permanent de l'ACCOBAMS, sur demande, après la finalisation du rapport de l'ASI sur la répartition et l'abondance des cétacés (novembre 2020). Les titulaires des demandes seront invités à remplir un formulaire détaillé de demande de données afin d'identifier l'utilisation des données et les résultats attendus du travail prévu. Si ce dernier est conforme aux objectifs des conditions d'utilisation de l'ASI (c'est-à-dire que « les jeux de données issus de l'ACCOBAMS Survey Initiative peuvent être utilisés à des fins scientifiques et de conservation de la biodiversité »), le Secrétariat Permanent établira un Court Accord d'Echange de Données.
- 7- Il est prévu que les données d'échange de l'ASI soient accessibles via d'autres plates-formes telles qu'OBIS-SEAMAP² (conformément à la résolution 6.13) ainsi que le système d'information de Suivi IMAP de la Convention de Barcelone. Les détails et les conditions seront évalués lors de la prise de contact avec les organisations pertinentes gérant les plates-formes concernées.

² <http://seamap.env.duke.edu/>

ANNEX 1a - ACCOBAMS Survey Initiative – Métadonnées Suivi aérien

Field Name / Nom du champ	Definition in English	Unit or value / Unité ou Valeur	Définition en Français
EFFORT INFORMATION / INFORMATION SUR L'EFFORT			
region	Region of the survey	MED	Code de la région
survey	Name of the survey	ASI	Nom de la campagne de suivi
subRegion	Subdivision of the area (not used for this survey): MED	MED	Code de la Sous-région
strate	Label of the strata block	1 (1c, 1d, 1e) -> 31	Identifiant de la strate/bloc
strateType	Type of strata (not used for this survey)	S	Catégorie de la strate/bloc (si utilisée par exemple : néréétique, océanique...)
transect	Transect label (strata number/Line number)	02/101	Numéro du transect
flight	Flight number incremented by team	1 --> 375	Numéro du vol
computer	Name of the computer allocated to a team for a period of time	A--> H	Identifiant de l'ordinateur
routeType	Only effort (LEG) is selected in this data set (LEG, TRANSIT, CB)	LEG / CB / TRANSIT	Type de trajet, LEG= effort; CB= circle back ou TRANSIT
effortGrp	Key index for a transect between beginning and end of the effort	ex :G1-10-A	Clef d'identification pour les points collectés sur le même transect
effort	Key index for a Leg with homogenous environmental condition	ex: L1-10-A	Clef d'identification pour les points collectés sur le même Leg
status	Status of the effort	BEGIN, ADD, END	Statut du point d'effort
date_	Date of the effort	dd/mm/yyyy	Date
hhmmss	HourMinutesSecond HHMMSS (all in UTC excepted flights 1 to 4 in UTC-1)	ex: 124237 (12h42:37)	HeureMinutesSecondes HHMMSS (UTC sauf flights 1 to 4 en UTC-1)
seaState	Sea state (Beaufort scale)	0/1/2/3/4/5	Etat de la mer (échelle Beaufort)
swell	Swell	0 / 1/ 2	Houle
turbidity	water turbidity	0 / 1/ 2 /9	Turbidité
skyGlint	Silvery shine (present or not)	0 / 1	Réflexion des nuages à la surface de l'eau
glareFrom	Angle of the beginning of the glare measured clockwise	0-360°	Eblouissement de ...
glareTo	Angle of the end of the glare measured clockwise	0-360°	Eblouissement jusqu'à
glareSever	glare severity	0 / 1/ 2 /3	Sévérité de l'éblouissement
glareUnder	glare affect the 200m strip both sides of the plane	0 / 1	Eblouissement sous l'avion
cloudCover	Cloud cover	0/1/2/3/4/5/6/7/8	Couverture nuageuse
subjective	Observer subjective view give all condition	E/G/M/P/L/X	Condition d'observation subjectives

left_	initial of the observer (see list Observers)	initial	Initiale de l'observateur (voir table Observers)
right_	initial of the observer (see list Observers)	initial	Initiale de l'observateur (voir table Observers)
center_	initial of the observer (see list Observers)	initial	Initiale de l'observateur (voir table Observers)
lat	latitude beginning of the leg	decimal degree	Latitude debut du leg
lon	longitude beginning of the leg	decimal degree	Longitude fin du leg
altitude	approximative altitude of the plane (from GPS)		Altitude approx (par le GPS)
aircraft	Aircraft registration	XX-XXXX	Immatriculation de l'avion
comment	Comment		Commentaires
DATE_TIME	Date of the day	dd/mm/yyyy	Date

SIGHTINGS INFORMATION / INFORMATION D'OBSERVATION

region	Region of the survey	MED	Code de la région
survey	Name of the survey	ASI	Nom de campagne
subRegion	Subdivision of the area (not used for this survey): MED	MED	Code de la Sous-région
strateType	Type of strata (not used for this survey)	S	Catégorie de la strate (si utilisée par exemple : néréétique, océanique...)
strate	Label of the strata block	1 (1c, 1d, 1e) -> 31	Identifiant strate/bloc
transect	Transect label (strata number/Line number)	02/101	Numéro du transect
flight	Flight number incremented by team	1 --> 375	Numéro du vol
computer	Name of the computer allocated to a team for a period of time	A--> H	Identifiant de l'ordinateur
routeType	Only effort (LEG) is selected in this data set (LEG, TRANSIT, CB)	LEG / CB / TRANSIT	Type de trajet, LEG= effort; CB= circle back ou TRANSIT
effortGrp	Key index for a transect between beginning and end of the effort	ex :G1-10-A	Clef d'identification pour les points collectés sur le même transect
effort	Key index for a Leg with homogenous environmental condition	ex: L1-10-A	Clef d'identification pour les points collectés sur le même Leg
sighting	Key index for the sighting	S2-10-A	Index pour l'observation
date_	Date of the effort	dd/mm/yyyy	Date
hhmmss	HourMinutesSecond HHMMSS (UTC excepted UTC-1 for flights 1 to 4)	ex: 124237 (12h42:37)	HeureMinuteSeconde de l'observation
taxon	Taxa of the sighting	Other Marine Wildlife, Human activity, Marine mammal, Seabird, Landbird, Coastal bird	Grand groupe objets/taxons
group_	Group or genus of the sighting	Ref. table of specie/table des espèces	Groupe objets/espèces
family	Family of the sighting	Ref. table of specie/table des espèces	Famille objets et famille ou genre espèces
species	Species code	Ref. table of specie/table des espèces	Code espèce
speciesNam	Name of the category	Ref. table of specie/table des espèces	Nom français objet/espèce
speciesLat	Latin name (see table of species)		Nom latin de l'espèce

pod Size	Group size of the sighting	ex: 2	Nombre d'individus observés
age	Adult, Immature, Juvenile only for Lariids and Boobies		Age (pour Laridés et Sulidés)
decAngle	Angle measurement (of the perpendicular distance)	0, 1, 2, 3	Mesure de l'angle d'inclinaison pour la distance perpendiculaire
cue	visual signal allowing to detect the animal	U,A, 2,3,5,6,7,8,9	Signal visuel ayant permis la détection
behavior	Dominant behavior	SW, MI, BR, FE, FA, LO, SB, OT	Comportement dominant de l'observation
swimDir	Swimming direction	360, 90, 180, 270	Direction de nage
calves	Number of calves in the pod,		Nombre de jeunes dans le groupe
photo	photo taken yes or no	0, 1	Prise de photos oui ou non
observer	Initial of the observer	Ref Observers_Tab / table observateur	Initiales de l'observateur
side	Side of the sighting	RIGHT, LEFT	Coté de la détection
status	status of the sighting	NEW, CB	Statut de l'observation
lat	Latitude	decimal degree	Latitude
lon	Longitude	decimal degree	Longitude
speed	Speed from the GPS	km/h	Vitesse par le GPS
altitude	altitude from the GPS	m	Altitude par le GPS
aircraft	Aircraft registration	XX-XXXX	Immatriculation de l'avion
comment	Comment	Texte	Commentaire
DATE_TIME	Date	dd/mm/yyyy	Date
PerpDist	Perpendicular distance of the sighting (from angle with 600 feet of altitude)	ex 200	Distance perpendiculaire (d'après l'angle et une altitude de 600 pieds)

ANNEX 1b - ACCOBAMS Survey Initiative – Métadonnées suivi en mer

Field Name / Nom du champ	Definition in English	Unit or value / Unité ou Valeur	Définition en Français
EFFORT INFORMATION / INFORMATION SUR L'EFFORT			
key	Unique identifier for each segment of survey effort	0, 1, 2...	Identifiant pour chaque segment d'effort de suivi
region	Region of the survey	MED	Code de la region
survey	Name of the survey	ASI	Nom de la campagne de suivi
date	Date of survey effort	dd/mm/yyyy	Date
time	Time of survey effort (hour:minute:second) in UTC	hh:mm:ss	Temps (heure:minute:seconde) UTC
latitude	Latitude at beginning of the segment of survey effort	decimal degree	Latitude début du segment
longitude	Longitude at beginning of the segment of survey effort	decimal degree	Longitude fin du segment
stratum	Block number/label	1-31	Identifiant de la strate/bloc
effort	Status of survey effort for the segment of survey effort	e.g. P or TAV	Statut du point d'effort
transect_visual	Transect label (stratum/line number) when on visual effort	e.g. B01T01	Numéro du transect (strate/numéro transect) pendant effort visuel
transect_acoustic	Transect label (stratum/line number) when on acoustic effort	e.g. B01T01	Numéro du transect (strate/numéro transect) pendant effort acoustique
observers_platform	Number of observers on the elevated observation platform	0-2	Nombre d'observateurs sur la plateforme d'observation surélevée
observers_deck	Number of observers on deck	0-2	Nombre d'observateurs sur le pont
sea_state	Sea state (Beaufort scale)	0-6	Etat de la mer (échelle Beaufort)
wave_height	Wave height (m)	ex: 0.3	Hauteur de vagues (m)
swell_height	Swell height (m)	ex: 1.2	Hauteur de houle (m)
cloud_cover	Cloud cover (subjective scale)	0-10	Couverture nuageuse (échelle subjective)
visibility	Visibility (subjective scale)	0-3	Visibilité (échelle subjective)
pressure	Barometric pressure (millibars)	1009-103	Pression (millibars)
glare_intensity	Glare intensity (subjective scale)	0 -2	Sévérité de l'éblouissement (échelle subjective)
glare_start	Angle of the start of any glare (° relative to boat)	0-360	Angle de début d'éblouissement (° par rapport au bateau)
glare_stop	Angle of the end of any glare (° relative to boat)	0-360	Angle de fin d'éblouissement (° par rapport au bateau)
sail_start	Angle of the start of any obstructive sails (° relative to boat)	0-360	Angle de début de présence obstructive de bateau (° par rapport au bateau)
sail_stop	Angle of the end of any obstructive sails (° relative to boat)	0-360	Angle de fin de présence obstructive de bateau e (° par rapport au bateau)
comment	Any notes regarding survey effort		Commentaires

SIGHTINGS INFORMATION / INFORMATION D'OBSERVATION

key	Unique identifier for each sighting	0, 1, 2...	Index pour l'observation
region	Region of the survey	MED	Code de la région
survey	Name of the survey	ASI	Nom de campagne
date	Date of sighting	dd/mm/yyyy	Date
time	Time of sighting (hour:minute:second) in UTC	hh:mm:ss	Temps (heure:minute:seconde) UTC
latitude	Latitude of sighting	decimal degree	Latitude
longitude	Longitude of sighting	decimal degree	Longitude
stratum	Block number/label	1-31	Identifiant de la strate/bloc
effort	Status of survey effort when sighting was made	e.g. P or TAV	Statut du point d'effort
transect	Transect label (stratum/line number)	e.g. B01T01	Numéro du transect
taxon	Taxa of the sighting	Ref. table of species/table des espèces	Grand groupe objets/taxons
group	Group or genus of the sighting	Ref. table of species/table des espèces	Groupe objets/espèces
family	Family of the sighting	Ref. table of species/table des espèces	Famille objets et famille ou genre espèces
species	Species code	Ref. table of species/table des espèces	Code espèce
species_name	Species name	Ref. table of species/table des espèces	Nom français objet/espèce
species_scientific	Scientific name	Ref. table of species/table des espèces	Nom scientifique de l'espèce
species2	Species code for second species (if any) in group	Ref. table of species/table des espèces	Code pour la deuxième espèce (si existante dans le groupe)
species2_name	Species name for second species (if any) in group	Ref. table of species/table des espèces	Nom pour la deuxième espèce (si existante dans le groupe)
species2_scientific	Scientific name for second species (if any) in group	Ref. table of species/table des espèces	Nom scientifique pour la deuxième espèce (si existante dans le groupe)
confidence	Confidence level of the species ID (subjective scale)	Definite, possible, probable	Niveau de confiance de l'identité de l'espèce
cue	Visual cue that alerted the observer to the animals' presence	e.g. blow	Signal visuel ayant permis la détection
angle_magnetic	Magnetic bearing of the sighting (° magnetic)	0-360	Relevé magnétique de la visée (° magnétique)
angle_radial	Radial bearing of the sighting (° relative)	0-360	Relevé radial de l'observation (° relative)
distance_radial	Radial distance of the sighting (m)	0-8000	Distance radiale de l'observation (m)
min_group	Group size of the sighting (minimum number)	1-6	Taille du groupe (Nombre minimum d'individus observés)
max_group	Group size of the sighting (maximum number)	1-100	Taille du groupe (Nombre maximum d'individus observés)
adults	Number of adults in group (if identifiable)	1-100	Nombre d'adultes dans le groupe (si identifiable)
juveniles	Number of juveniles in group (if identifiable)	1-100	Nombre de juvéniles dans le groupe (si identifiable)
calves	Number of calves in group (if identifiable)	1-100	Nombre de petits dans le groupe (si identifiable)
birds	Indication of any birds associated with the sighting	no/yes	Indication de tout oiseau associé à l'observation
observer_effort	Observer's effort status for sighting	dedicated/incidental	État de l'observation

observer	Initial of the observer	Ref. table of observers/table observateur	Initiales de l'observateur
platform	Observation platform from which the sighting was made	e.g. A-frame, deck	Plateforme d'observation pour l'observation
eye_height	Eye height above sea level of the observer (m)	e.g. 5.2	Hauteur de l'observateur (m)
orientation	Orientation of the animals when first observed (° relative)	0-360	Orientation des animaux (° relatif)
heading	Direction of travel (if any) of the animals (° relative)	0-360	Direction de nage (° relatif)
behaviour1	Observed behaviour	e.g. bowriding, travelling, breaching	Comportement observé
behaviour2	Observed behaviour	e.g. bowriding, travelling, breaching	Comportement observé
behaviour3	Observed behaviour	e.g. bowriding, travelling, breaching	Comportement observé
comment	Any notes regarding the sighting		Commentaire
sea_state	Sea state (Beaufort scale)	0-6	Etat de la mer (échelle Beaufort)
wave_height	Wave height (m)	ex: 0.3	Hauteur de vagues (m)
swell_height	Swell height (m)	ex: 1.2	Hauteur de houle (m)
cloud_cover	Cloud cover (subjective scale)	0-10	Couverture nuageuse (échelle subjective)
visibility	Visibility (subjective scale)	0-3	Visibilité (échelle subjective)
pressure	Barometric pressure (millibars)	1009-103	Pression (millibars)
glare_intensity	Glare intensity (subjective scale)	0 -2	Sévérité de l'éblouissement
glare_start	Angle of the start of any glare (° relative to boat)	0-360	Angle de début d'éblouissement (° par rapport au bateau)
glare_stop	Angle of the end of any glare (° relative to boat)	0-360	Angle de fin d'éblouissement (° par rapport au bateau)
sail_start	Angle of the start of any obstructive sails (° relative to boat)	0-360	Angle de début de présence obstructive de bateau (° par rapport au bateau)
sail_stop	Angle of the end of any obstructive sails (° relative to boat)	0-360	Angle de fin de présence obstructive de bateau e (° par rapport au bateau)
wind_speed	Wind speed (knots)	0-45	Vitesse du vent (nœuds)
wind_direction	Wind direction (° magnetic)	0-360	Direction du vent (degrés magnétiques)
temperature	Sea surface temperature (°C)	14-30	Température de la surface de la mer (°C)
vessel_speed	Speed of the survey vessel (knots)	0-10	Vitesse du bateau (nœuds)
vessel_heading	Heading of the survey vessel (° magnetic)	0-360	Cap du bateau (° magnétique)

ANNEX 2 – Conditions d'utilisation des données de l'ACCOBAMS Survey Initiative

1. En application des objectifs de l'Accord sur la Conservation des Cétacés de la mer Noire, de la mer Méditerranée et de la zone atlantique adjacente (ci-après dénommée « ACCOBAMS »), les conditions suivantes s'appliquent :

Dispositions

2. Les jeux de données issus de l'ACCOBAMS Survey Initiative (ci-après dénommés « données ASI ») peuvent être utilisés, inchangés et dans leur ensemble à des fins scientifiques et de conservation de la biodiversité à condition que :
 - a. ACCOBAMS est identifié comme source ; la façon de citer la source est la suivante
 - *ACCOBAMS Survey Initiative, 2018*
 - b. Aucune mention n'est faite que le Secrétariat Permanent d'ACCOBAMS a approuvé de quelque manière que ce soit l'utilisation des données de l'ASI concernées.
 - c. Les données ASI ne sont pas redistribuées à un tiers, en partie ou en totalité. Lorsque la distribution à des tiers est jugée nécessaire, ces tiers doivent être dirigés vers [\[URL de la page Web où les données peuvent être téléchargées\]](#) ou au Secrétariat Permanent de l'ACCOBAMS si les données ne sont pas disponibles sur le site Web.
 - d. La clause de non-responsabilité suivante devra être ajoutée à toute carte produite à l'aide des données ASI :

“Compte tenu de l'Art. I, par. 1, sous-paras. b et c, de l'ACCOBAMS, les appellations employées dans ce document et la présentation du matériel qui y figure n'impliquent aucune expression d'opinion ou prise de position, par l'ACCOBAMS, quant au statut juridique d'un Etat, d'un territoire, ou d'une zone, ou à leurs autorités, ou quant à la délimitation de leurs frontières ou limites. Toute opinion ou interprétation exprimée en référence à cette carte est celle de l'auteur ou des auteurs et ne représente pas nécessairement l'opinion du Secrétariat Permanent d'ACCOBAMS ».
 - e. L'utilisateur s'engage à appliquer toute autre condition spécifique liée au (x) jeu (s) de données demandé (s) ou à des parties des données ASI, telle que communiquée par le secrétariat Permanent d'ACCOBAMS à l'utilisateur.

Avertissement

3. En utilisant les données ASI fournies par le Secrétariat Permanent de l'ACCOBAMS, l'utilisateur reconnaît et accepte les points suivants :
 - a. Les données ASI mises à disposition par le Secrétariat Permanent de l'ACCOBAMS ont été compilées et présentées avec le plus grand soin. Cependant et dans une certaine mesure, elles peuvent être incomplètes et / ou incorrectes.
 - b. Les données ASI disponibles peuvent être révisées, modifiées et retirées partiellement ou totalement sans préavis.

- c. Les données ASI ont été générées uniquement à des fins propres à ACCOBAMS et peuvent par conséquent être moins ou pas adaptées à d'autres fins.

- d. Le Secrétariat Permanent de l'ACCOBAMS ne peut être tenu responsable des dommages, directs ou indirects, résultant, de quelque manière que ce soit, de (sans toutefois s'y limiter) l'utilisation des données ASI et du site Internet de l'ACCOBAMS.